



Brussels, 16 June 2015

9658/15

Interinstitutional File:
2014/0166 (COD)

JUR 362
CODIF 72
ECO 72
INST 192
MI 381
CODEC 840

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2015/478 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2015 on common rules for imports
(OJ L 83, 27.3.2015, p. 16)

LANGUAGE concerned: **ET**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Renārs Danelsons:

e-mail: renars.danelsons@mfa.gov.lv

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. märts 2015. aasta määruses (EL) 2015/478 impordi ühiste eeskirjade kohta

(ELT L 83, 27.3.2015, lk 16)

1) Lehekülg 17, põhjendus 12

Asendada:

„WTO liikme vastu saab kaitsemeetmete kasutamist kaaluda üksnes juhul, kui kõnealust toodet on liitu imporditud sel määral suurenenud kogustes või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada liidu samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjaile märgatavat kahju, välja arvatud juhul, kui liidu rahvusvahelised kohustused lubavad nendest eeskirjadest erandi teha.”

järgmisega:

„WTO liikme vastu saab kaitsemeetmete kasutamist kaaluda üksnes juhul, kui kõnealust toodet on liitu imporditud sel määral suurenenud kogustes või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada liidu samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjaile olulist kahju, välja arvatud juhul, kui liidu rahvusvahelised kohustused lubavad nendest eeskirjadest erandi teha.”

2) Lehekülg 17, põhjendus 13

Asendada:

„(13) Tuleks määratleda mõisted „märgatav kahju”, „märgatava kahju oht” ja „liidu tootjad” ning tuleks kehtestada kahju määratlemise täpsed kriteeriumid.”

järgmisega:

„(13) Tuleks määratleda mõisted „oluline kahju”, „olulise kahju oht” ja „liidu tootjad” ning tuleks kehtestada kahju määratlemise täpsed kriteeriumid.”

3) Lehekülg 17, põhjendus 19, teine lause

Asendada:

„Vaatomata sellele peaks nimetatud reeglitest olema võimalik teha erandeid, juhul kui on tegemist märgatava kahju ja impordi ebaproportsionaalse kasvuga, tingimusel et toimuvad nõuetekohased konsultatsioonid WTO kaitsemeetmete komitee egiidi all.”

järgmisega:

„Vaatomata sellele peaks nimetatud reeglitest olema võimalik teha erandeid, juhul kui on tegemist olulise kahju ja impordi ebaproportsionaalse kasvuga, tingimusel et toimuvad nõuetekohased konsultatsioonid WTO kaitsemeetmete komitee egiidi all.”

4) Lehekülg 19, artikkel 4, lõiked 2 ja 3

Asendada:

„2. Uurimise eesmärgiks on määrata artiklis 9 osutatud tegurite alusel, kas kõnealuse toote import põhjustab või ähvardab põhjustada märgatavat kahju asjaomastele liidu tootjatele.

3. Kehtivad järgmised määratlused:

- a) „märgatav kahju” – liidu tootjate seisundi märkimisväärne halvenemine;
- b) „märgatava kahju oht” – märgatav kahju on ilmselt tekkimas;
- c) „liidu tootjad” – liidu territooriumil samasuguseid või otseselt konkureerivaid tooteid valmistavad tootjad või tootjad, kelle samasuguste või otseselt konkureerivate toodete toodang kokku moodustab suurema osa vastavate toodete liidu kogutoodangust.”

järgmisega:

„2. Uurimise eesmärgiks on määrata artiklis 9 osutatud tegurite alusel, kas kõnealuse toote import põhjustab või ähvardab põhjustada olulist kahju asjaomastele liidu tootjatele.

3. Kehtivad järgmised määratlused:

- a) „oluline kahju” – liidu tootjate seisundi märkimisväärne halvenemine;
- b) „olulise kahju oht” – oluline kahju on ilmselt tekkimas;
- c) „liidu tootjad” – liidu territooriumil samasuguseid või otseselt konkureerivaid tooteid valmistavad tootjad või tootjad, kelle samasuguste või otseselt konkureerivate toodete toodang kokku moodustab suurema osa vastavate toodete liidu kogutoodangust.”

5) Lehekülg 20, artikkel 7, lõike 1 teise lõigu punkt b

Asendada:

„b) kui on kindlaks tehtud, et impordi kasv on põhjustanud või ähvardab põhjustada märgatavat kahju.”

järgmisega:

„b) kui on kindlaks tehtud, et impordi kasv on põhjustanud või ähvardab põhjustada olulist kahju.”

6) Lehekülg 20, artikkel 7, lõiked 2 ja 4

Asendada:

„2. Ajutised kaitsemeetmed seisnevad hetkel kehtiva tollimaksu tõstmises (olenemata, kas see on null või üle selle), kui sellega on tõenäoliselt võimalik märgatavat kahju vältida või tekkinud olukorda parandada.

[...]

4. Kui ajutised kaitsemeetmed tunnistatakse kehtetuks, kuna märgatavat kahju või märgatava kahju ohtu ei ole, tagastatakse ajutiste meetmete raames kogutud tollimaks ilma eritoiminguteta niipea kui võimalik. Kohaldatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 2913/92 (1) artiklis 235 ja sellele järgnevatel artiklites kehtestatud korda.”

järgmisega:

„2. Ajutised kaitsemeetmed seisnevad hetkel kehtiva tollimaksu tõstmises (olenemata, kas see on null või üle selle), kui sellega on tõenäoliselt võimalik olulist kahju vältida või tekkinud olukorda parandada.

[...]

4. Kui ajutised kaitsemeetmed tunnistatakse kehtetuks, kuna olulist kahju või olulise kahju ohtu ei ole, tagastatakse ajutiste meetmete raames kogutud tollimaks ilma eritoiminguteta niipea kui võimalik. Kohaldatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 2913/92 (1) artiklis 235 ja sellele järgnevatel artiklites kehtestatud korda.”

7) Lehekülg 21, artikkel 9, lõike 1 sissejuhatav lause

Asendada:

„1. Impordisuundumuste, impordi toimumise tingimuste ja sellisest impordist tingitud liidu tootjatele tekitatud märgatava kahju või niisuguse kahju tekitamise ohu uurimine hõlmab eelkõige järgmisi tegureid:”

järgmisega:

„1. Impordisuundumuste, impordi toimumise tingimuste ja sellisest impordist tingitud liidu tootjatele tekitatud olulise kahju või niisuguse kahju tekitamise ohu uurimine hõlmab eelkõige järgmisi tegureid:”.

8) Lehekülg 21, artikkel 9, lõike 2 esimene lõik

Asendada:

„2. Märgatava kahju ohu korral uurib komisjon, kas kõnealuse olukorra tõenäoline kujunemine tegelikult kahjustavaks on selgesti prognoositav.”

järgmisega:

„2. Olulise kahju ohu korral uurib komisjon, kas kõnealuse olukorra tõenäoline kujunemine tegelikult kahjustavaks on selgesti prognoositav.”

9) Lehekülg 24, artikkel 15, lõike 1 sissejuhatav lause

Asendada:

„1. Kui toodet imporditakse liitu sel määral suurenenud kogustes ja/või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada liidu samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjaile märgatavat kahju, võib komisjon liidu huvide kaitseks kas liikmesriigi taotlusel või omal algatusel”

järgmisega:

„1. Kui toodet imporditakse liitu sel määral suurenenud kogustes ja/või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada liidu samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjaile olulist kahju, võib komisjon liidu huvide kaitseks kas liikmesriigi taotlusel või omal algatusel”.

10) Lehekülg 24, artikkel 15, lõike 3 teine lõik

Asendada:

„Ükski kvoot ei või olla väiksem kui impordi keskmine tase viimase kolme tüüpilise aasta jooksul, mille kohta statistika on kättesaadav, välja arvatud juhul, kui teistsuguse suurusega kvooti on vaja märgatava kahju ärahoidmiseks või parandamiseks.”

järgmisega:

„Ükski kvoot ei või olla väiksem kui impordi keskmine tase viimase kolme tüüpilise aasta jooksul, mille kohta statistika on kättesaadav, välja arvatud juhul, kui teistsuguse suurusega kvooti on vaja olulise kahju ärahoidmiseks või parandamiseks.”

11) Lehekülg 24, artikkel 15, lõike 4 kolmas lõik

Asendada:

„Liit võib sellest jaotusviisist siiski kõrvale kalduda märgatava kahju korral, kui ühest või mitmest tarnijariigist pärit import on kasvanud ebaoproportsionaalselt, võrreldes kõnealuse toote impordi üldise kasvuga eelmise vaatlusperioodi vältel tingimusel, et ta arvestab oma kohustust jälgida, et konsultatsioonid toimuksid WTO kaitsemeetmete komitee egiidi all.”

järgmisega:

„Liit võib sellest jaotusviisist siiski kõrvale kalduda olulise kahju korral, kui ühest või mitmest tarnijariigist pärit import on kasvanud ebaoproportsionaalselt, võrreldes kõnealuse toote impordi üldise kasvuga eelmise vaatlusperioodi vältel tingimusel, et ta arvestab oma kohustust jälgida, et konsultatsioonid toimuksid WTO kaitsemeetmete komitee egiidi all.”

12) Lehekülg 24, artikkel 16, esimene lõik

Asendada:

„Kui liidu huvid seda nõuavad, võib komisjon, toimides artikli 3 lõikes 3 sätestatud korras ja III peatüki tingimuste alusel, võtta vastu asjakohased meetmed takistamaks mingi toote impordi liitu sel määral suurenenud kogustes ja/või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada liidu samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjaile märgatavat kahju.”

järgmisega:

„Kui liidu huvid seda nõuavad, võib komisjon, toimides artikli 3 lõikes 3 sätestatud korras ja III peatüki tingimuste alusel, võtta vastu asjakohased meetmed takistamaks mingi toote impordi liitu sel määral suurenenud kogustes ja/või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada liidu samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjaile olulist kahju.”

13) Lehekülg 25, artikkel 19, lõige 1

Asendada:

„1.Kaitsemeetmete kestus peab piirduma ajaga, mis on vajalik märgatava kahju ärahoidmiseks või parandamiseks ja liidu tootjate kohanemise hõlbustamiseks. See aeg ei või olla pikem kui neli aastat, kaasa arvatud ajutiste meetmete kestus.”

järgmisega:

„1.Kaitsemeetmete kestus peab piirduma ajaga, mis on vajalik olulise kahju ärahoidmiseks või parandamiseks ja liidu tootjate kohanemise hõlbustamiseks. See aeg ei või olla pikem kui neli aastat, kaasa arvatud ajutiste meetmete kestus.”

14) Lehekülg 25, artikkel 19, lõige 2, punkt a

Asendada:

„a) kaitsemeetet on jätkuvalt vaja märgatava kahju ärahoidmiseks või parandamiseks;”

järgmisega:

„a) kaitsemeetet on jätkuvalt vaja olulise kahju ärahoidmiseks või parandamiseks;”.
